Areas in phonetics & Phonology Differences Between Speech and Writing

By Asst. Professor Dr. May Stephan Rassam Lecturer Rasha Abdul Ridha Saeed

Key to Symbols				
/p/ as in pay /pei/	/h/ as in high /hai/			
/b/ as in bee /bee/	/f/ as in free /fri:/			
/k/ as in cap /kæp/	/v/ as in vague /veig/			
/g/ as in give /giv/	/l/ as in led /led/			
/s/ as in sip /sip/	/m/ as in map			
/z/ as in /zip/	/n/ as in nap /nap/			
/t/ as in tea /ti:/	/ŋ/ as in hang /hang/			
/d/ as in day /dei/	/r/ as in red /red/			
$/\int / as in ship / \int ip /$	/w/ as in wet /wet/			
/ʒ / as in measure /meʒ ə/	/j/ as in yet /jet/			
/ f / as in chin / f in/	$/\theta$ as in thief $/\theta$ i:f/			
/& / as in June/& u:n/	/ð/ as in this /ðis/			

Key to Symbols Vowels			
Pure vowels	Diphthongs	Triphthong	
/1 / as in pit /pit/	/ei/ as in hey /hei/	/eiə/ as in player /pleiə/	
/e/ as in pet /pet/	/ai/ as in buy /bai/	/aiə/ as in fire /faiə/	
/æ/ as in hat /hæt/	/ɔ i/ as in oil /oil/	/ɔ iə/ royal /rɔ iə/	
$/\Lambda/$ as in up $/\Lambda p/$	/1 ə/ as in peer /p1 ə/	/əʊə/as in lower /ləʊə/	
/o/ as in pot /pot/	/eə/ as in pear /peə/	/auə/ as in hour /auə/	
/ʊ/ as in put /pʊt/	/ʊ ə/ as in poor /pʊ ə/		
/i:/ as in key /ki:/	/əʊ / as go in /gəʊ /		
/a:/ as in car /ca:/	/ a ʊ / as in cow /kaʊ /		
/ɔ:/ as in court /kɔ:t/			
/u:/ as in spoon /spu:n/			
/ə/ as in the /ðə/			
/ ϵ :/ as in bird /b ϵ :d/			

PART L . THE HISTORY OF ENGLISH GETTING IT RIGHT

(After R. Quirk, V. Adams & D. Davy, 1975.)

[ond slidan twa:

OLD ENGLISH SOUNDS

How do we know what Old English sounded like? The unhelpful answer is that we do not. In later periods, we can rely on accounts by contemporary writers (p. 69) - but there is none of this in Old English. The best we can do is make a series of informed guesses, based on a set of separate criteria (see below), and hope that the results are sufficiently similar to warrant some general conclusions. A great deal of scholarship has been devoted to this issue, and we now have a fair degree of certainty about how most of the sounds were pronounced. If an Anglo-Saxon were available, using the information on these pages we could probably communicate intelligibly.

We would have to get used to each other's accent, of course, in much the same way as modern speakers (unused, say, to Geordie or Cockney speech) need to do. There is no reason to suppose that there was any less phonetic variation in



Anglo-Saxon times than there is today, and the symbols opposite should not be interpreted too narrowly. To say that Old English a was pronounced as an open front vowel (p. 238) is sufficient to distinguish it from e and other vowels, but it does not tell us the exact vowel quality which would have been used.

The evidence

- - 10

18

There are four main types of evidence used in deducing the sound values of Old English letters.

 Alphabetical logic We know a great deal about how the letters of the Roman alphabet were pronounced, and it seems reasonable to assume that, when the missionaries adapted this alphabet to Old English, they tried to do so in a consistent and logical way. The letter representing the sound of m in Latin would have been used to represent the same sound in English. Likewise, if they found it necessary to find a new letter, this must have been because they felt no Latin letters were suitable (as in the case of the new symbol a).

Similarly, a great deal of information comes from the way variations of regional accent and changes over time are shown in the spelling of Old English texts. The

emerations of Old glish students have red over tables such as is one, in an effort to ork out the "sound" of e language. Many must we identified during eir university days with e students of Æffric 16), caring not so much hout what they said, as ng as they said it right. Letter and is meaning gmbel Modern example Modern example a Jagas 'days' [0] German Land a dagas 'days' [0] German Land a ham 'home' [u] father e' cine 'bold' [k] keen e' cine 'bold' [k] keen e' cine 'bold' [k] keen e' ceg' cdge' [d] church ceg' cdge' e' ceg' cdge' [d] church fif lev' e' ceg' cdge' [e] settan 'set'' [e] settan 'set'' e' ceg' cdge' [b] ceg' cdge' [c] fif five'' e' ceg' cdge' [c] fif five'' [c] fif five'' e' ceg' cdge' [c] fif five'' [c] fif five'' grission meanistic fif five'' [c] fif five'' [c]	SETTING IT KIGHT		Example	IDA	
oplish students have red over tables such as is one, in an effort to ork out the 'sound' of e language. Many must we identified during eit university days with e students of Alfric 160, caring not so much out what they said, as ng as they said it right.	Generations of Old	Letter	and its meaning	symbol	Modern example
a dad 'deed' [c:] French bete a dad 'deed' [c:] French bete a dagas' days' [0]1 AmE hot barn 'home' [0]1 AmE hot a dagas' days' [0] German Land birth of AEffic [c:] father [c:] c: students of AEffic [c:] father c: c: c: c: c: c: c: c: c: c: c: c: c: c: father' c: c: c: c: c: c: c: c: c: c: fif'five' [English students have	2	sæt 'sat'	ael	Southern BrE sa
 is one, in an effort to ork out the 'sound' of a language. Many must we identified during eiter university days with estudents of Alfric. a language. Many must we identified during eiter university days with estudents of Alfric. c c c c c c c c c c c c c c c c c c c	ored over tables such as	Ŧ	dad 'deed'	[6:]	French bête
a dags 'days' [0] German Land a dags 'days' [0] German Land a ham 'home' [0] father a certain Set' [e] set a certain Set fill fill father a father' [e] set fill a father' [e] set fill a father' [e] father' fill a father' [e] father' fill	his one, in an effort to	- 1	mann 'man'	[p]1	AmEhat
 a language. Many must we identified during eir university days with estudents of Alfric. b, caring not so much estudents of Alfric. c care 'bold' k keen carm 'arm' e care 'arm	ork out the 'sound' of	a j	dagas 'days'	[a]	German Land
we identified during eir university days with e students of Æffric 16), caring not so much out what they said, as ng as they said it right. It the analogy is only a measure of Old gollaw would not, on the nois, boot their charges. F and as they said it right. It the analogy is only a measure of Old gollaw would not, on the nois, boot their charges. F and as they said it right. It the analogy is only a measure of old gollaw would not, on the nois, boot their charges. F and as they said it right. It the analogy is only a measure of old gollaw would not, on the nois, boot their charges. F and as they said it right. It the analogy is only a measure of the sounds are stricted to certain meets. Defore m. n. n(g) before/after s. e, y between voiced sounds between woiced sounds betw	ne language. Many must	ā	hām 'home'	[a:]	father
eir university days with students of Æffric (16), caring not so much out what they said, as no as they said it right. c.g. céne bold (18), keen (19), caring not so much out what they said, as no as they said it right. c.g. céne bold (18), keen (19), caring not so much out what they said, as no hole, boat their charges. (18), keen (18), keen (19), caring not so much out what they said, as no hole, boat their charges. interval (19), caring not so much out what they said, as no hole, boat their charges. (11), caring not so not include (11), caring not so not save (11), caring not so not inte sounds are spice of the sounds between voiced sounds bet	ave identified during	- 1	cyrice 'church'	[f]2	church
e students of Æffrić 16), caring not so much bout what they said, as ng as they said it right, it the analogy is only a mersity turor of Od glish would not, on the bole, beat their charges.	heir university days with	cí	cene 'bold'	(14)	heen
16), caring not so much out what they said, at: the said system try said it right. the said system try said it right. c	ne students of Ælfric		era 'edat'	(4)	edae
Note what they said, as not evaluated they said it right. is the 's (is') as for (as), (is'), (is') notes, the said it right. is (is') (is') as for (as), (is'), (is') notes, baset their charges. is' (is') (is') (is') (is') interstry theorem of Old is' (is') (is') (is') (is') (is') interstry theorem of Old is' (is') (is') (is') (is') (is') (is') interstry theorem of Old is' (is') (is') <td< td=""><td>o. 16), caring not so much</td><td>46</td><td>settan 'set'</td><td>[6]</td><td>cage .</td></td<>	o. 16), caring not so much	46	settan 'set'	[6]	cage .
ng as they said it right. It the analogy is only a privation one 21st-contury inversity tutors of Old gen would not, on the hole, best their charges. If (an would not, on the hole, best the sounds are threats the sounds are threa	bout what they said, as	1000	be 'be'	(e)	German Labon
at the analogy is only a trial one: 2] streamtury investivy tutors of Old are 'ear' [e:o] [a] [b], [e], [c], [c], [c], [c], [c], [c], [c], [c	ng as they said it right.	1		10.1	for for [m] [or]
a ear (st') [e:a] [e:b] [e:b] [e:b] [e:b] [e:b] [e:b] [e:b] [eiblowed by the first syllable of about	ut the analogy is only a	C4	carm 'arm'	[823]	as for [ac], [c],
 after a vice i nobleman' [e] juiling a by the provided of a boor 'beer' [e] juiling a by the provided of a boor 'beer' [e] juiling a by the provided of a boor 'beer' [e] juiling a by the provided of a boor 'beer' [e] juiling a by the provided of a boor 'beer' [e] juiling a by the provided of a boor 'beer' [e] juiling a by the provided of a boor 'beer' [e] juiling a by the provided of a boor 'beer' [e] juiling a by the provided of a boor 'beer' [e] juiling a by the provided of a boor 'beer' [e] juiling a by the provided of a boor 'beer' [e] juiling a boord of a boord a boord of a boord a boord of a boord a	artial one: 21st-century	éa	care 'ear'	[c:3]	Cllowed Luche
glinn would not, on the hole, best their charges. en beor 'beer' [e:a] fir dabut of about is beor 'beer' [v] 3 cer if fir live' [f] fif five' [f] fif five' if fir live' [f] fif five' [f] fif five' [i] 2 cer if fir live' [f] fif five' [f] fif five' [i] 2 cer if fir live' [j] gen collag. German sagen sagen sagen if fir live' [j] before 'heeven' [k] go cerman sagen if fir live' [k] go fir live' [k] go if fir live' [k] go fir live' [k] go if fir live' [k] go fir live' [k] fir live' if wid' [k] go fir live' [k] fir live' if wid' [k] go fir live' [k] sagen if wid' [k] go fir live' [k] fir live' if wid' [k] go <td>niversity tutors of Old</td> <td>09</td> <td>corl 'nobleman'</td> <td>[co]</td> <td>founded by the</td>	niversity tutors of Old	09	corl 'nobleman'	[co]	founded by the
Afte 'ever' (v)3 Construction of the sounds are stricted to certain nitexts. before m, n, n(g) before m, n, n(g) between back wowls initially after a, e, i, y after a, e,	nglish would not, on the	60	beor 'beer'	[e:ə]	first synable
Arrise veer [V] ³ czer Aff Rive' [f] fife String vign' [j] ² yet Angol'bird' [v] ⁴ collag, German Sagen sagen sagen An' jo' [g] go Sagen [h] ⁵ beaven Anle 'nigh' [c] ⁶ German brachte Sagen [h] ⁵ beaven Anle 'nigh' [c] ⁶ German brachte Sagen [h] ⁵ beaven Anle 'nigh' [c] ⁶ German brachte Sate brough' [a] ⁸ rive Sate brough' [a] fill Sate brougen' [y] German Gaice <td>nole, best their charges.</td> <td>200 C</td> <td>at the second states of the</td> <td>1.13</td> <td>of about</td>	nole, best their charges.	200 C	at the second states of the	1.13	of about
Image: Sector of the type used medieval monestic hools. Image: Sector of the type used medieval monestic hools. Inter the type used medieval monestic hools. Image: Sector of the type used medieval monestic hools. Inter the type used medieval monestic hools. Image: Sector of the type used medieval monestic hools. Inter the type used medieval monestic hools. Image: Sector of the type used medieval monestic hools. Inter the type used medieval monestic hools. Image: Sector of the type used medieval monestic hools. Inter the type used medieval monestic hools. Image: Sector of the type used medieval monestic hools. Inter the type used medieval monestic hools. Image: Sector of the type used medieval monestic hools. Inter the type used medieval monestic hools. Image: Sector of the type used medieval monestic hools. Inter the type used medieval monestic hools. Image: Sector of the type used medieval monestic hools. Inter the type used medieval monestic hools. Image: Sector of the type used medieval monestic hools. Inter the type used medieval monestic hools. Image: Sector of the type used medieval monestic hools. Inter the type used medieval monestic hools. Image: Sector of the type used hools. Inter the type used hools. Image: Sector of the type used hools. Inter the type type type type type type type typ	and the second second second	1	arte ever	[V]	cier
bird fites sounds are stricted to certain netexts. before m, n, n(g) before m, n, n(g) before m, n, n(g) between voiced sounds are stricted to certain netexts. before m, n, n(g) before m, n, n(g) before m, n, n(g) before m, n, n(g) between voiced sounds are stricted to certain netexts. With cwbm gangen intexts. between voiced sounds are stricted to certain netexts. intexts. between voiced sounds between voiced sounds are stricted to certain netexts. intexts. between voiced sounds are stricted to certain nitexts. intexts. between voiced sounds between voiced sounds are stricted to certain nitexts. intexts. between voiced sounds are stricter & e, i, y gitter a, o, u is between voiced sounds are stricted to certain nitexts. intexts. intexts. e following riddle (No. in the Exert Book 12) illustrates the use of hyg ond womba ond honda twa: j intexts. e following riddle (No. in the Exert Book 12) illustrates the use for the swoint and througs ond womba ond honda twa: j intexts. e following riddle (No. in the Exert Book 12) illustrates the use for the swoint and througs ond womba ond honda twa: j inthe E	Contraction and the second		fif five	(I)	fife
Augol 'bird' [V] ⁴ collog. German sagen sagen sagen sagen sagen ich schweren ich 'sologien 'heveren' ich 's favoren nahe 'night' [g] go Augol 'bird' [v] ⁴ collog. German sagen sagen ich schweren' ich 's favoren nahe 'night' [g] go Augol 'bird' [g] go German brachte siten 'sit' [g] go Augol 'bird' [g] go German brachte siten 'sit' [g] go Augol 'bird' [g] sit weed German brachte Augol 'bird' [g] sit weed German brachte Birch of the type used [o] Ame 'bird' [g] sit Birch of the type used [a] fug favore 'go [b] shouse Birch of the type used [a] fug favore 'go [b] shouse Birch of the type used [a] fug favore 'go [b] shouse Birch of the type used [a] fug favore 'go [b] shouse Birch of the type used [a] fug favore 'go [b] shouse Birch of the type used [a]	and the providence of the second section of	ST 10	Byt Bet	(J)2	yet
An 'po' sagen Sector 'port [8] go Sector 'port [6] go Sector 'port [6] German icb Sector 'port [1] sit Sector 'port [2] German bachte Sector 'port [3] BE hot Bet Port [3] Bet Port Sector 'port [3] Sector 'port Sector 'port [3] Bet Port Sect			fund'	[v]4	collog. German
An 'pr' (g) go German ich brohe 'brought' ivid v'ide' (ii) sit wid wide' (ii) sit German Sohn iver (g) German Sohn iver (g) Soh (g) German Sohn (g) Soh (g) Soh (g) Soh (g) German Sohn (g) Soh (g) Soh (g) Soh (g) German Sohn (g) Soh (g) Soh			and the part of the second	1.1	sagen
birofon 'heeven' [h] ⁵ beaven nike 'night' [c] ⁶ German ich nike 'night' [c] ⁶ German ich eren blowing' [k] ⁷ German ich birdt vide' [ii] sit wid wide' [ii] weed mean 'man' [o] ¹ AmE hot Ger 'God' [o] ¹ BrE hot wid wide' [a] ⁸ rise bet of the type used [a] ⁸ file meed wat 'peed' [o] ¹ ship bas beaus' [a] ⁸ file bas beaus' [a] ⁸ other' bas beaus' [a] ¹ ship bas beaus' [a] ¹ ship bas beaus' [a] ¹ ship bas beaus' [u] full a Mall' [u] full a Mall' [u] full bas beaus' [u] full bas beaus' [u] full a Mall' [u] full between back voweis monige on meable mode snottre		2.12.1	(0) 'eo'	101	# 0
Alle high' (c) German ich German ich German ich Hehne brough' (x) German brachte in bir viel' (i) Sit wid vide' (ii) Meed hot Ged Ged' (c) German Sohn Ged Ged' (c) German Sohn Man Ved' (c) Man Ved' (c) German Wärde Man Ved' (c) Man Ved' (c) Ma		1	hanfna 'heavan'	1615	heaven
birch of the type used medieval monastic hools. is in the two used issue with wide' [ii] sit with wide' [ii] sit with wide' birch of the type used medieval monastic hools. [ii] with wide' [ii] weed birch of the type used medieval monastic hools. [iii] weed [iii] weed birch of the type used medieval monastic hools. [iii] weed [iii] weed birch of the type used medieval monastic hools. [iii] weed [iii] birch if a base birch of the type used medieval monastic hools. [iii] weed [iii] birch if a base birch of the type used medieval monastic hools. [iii] birch if a base [iii] birch if a base birch of the type used medieval monastic [iii] birch if a base [iii] birch if a base birch of the type used medieval monastic [iii] birch if a base [iii] birch if a base birch of the type used medieval monastic [iii] [iii] birch if a base [iii] birch if a base birthe type used medieval monastic works [iii] [iii] birth combin if a base [iii] birth combin if a base <td></td> <td></td> <td>alle 'state'</td> <td>1016</td> <td>Germanich</td>			alle 'state'	1016	Germanich
birch of the type used if if will wide' iii weed birch of the type used if if weed if if weed birch of the type used if if weed if if weed birch of the type used if if weed if if weed birch of the type used if if weed if if weed birch of the type used if if weed if if weed birch of the type used if if weed if if weed birch of the type used if if weed if if weed birch of the type used if if weed if if weed medieval monastic if if weed if if weed birch of the type used if if weed if if weed intests. if if weed if if weed birch of the type used if if weed if if weed intests. if weed if if weed birth of the type used if if weed if if weed intests. if weed if weed if weed intests. if weed if weed if weed intitially if weed if weed if weed intitially if weed if weed if		995	hather 'househe'	1+17	German brachte
wild wide', [ii] weed mean man' [o]! Ame hor Mean man' [o]! Bhe hor German Sahn (iii) wied (iii) German Sahn (iii) ship house (iii) ship the house (iii) ship Mean man' [o]! Mean man' [o]! Ame hor (iii) German Sahn (iii) German Sahn (iii) Ship House (iii) Ame hor (iii) Ame hor (ii) German Sahn (iii) Ame hor (iii) Ame hor (iii) Ame hor (ii) Ame hor (ii) Ame hor (ii) Ame hor (ii) Ame hor (ii) Ame hor (ii) Ame hor (iii) Ame hor (ii) Ame hor (iii) Ame hor (ii) Ame hor (ii) Ame hor (ii) Ame hor (ii			altern 'ale'	ia	tit
birch of the type used medieval monastic hools. (and 'Ged' (Ged' (Ge)') (birch of the type used medieval monastic hools. (birch of the type used medieval monastic hools. (birch of the type used medieval monastic hools. (c) (birch of the type used medieval monastic medieval monastic medieval monastic monastic works medieval monastic monastic works (c) (birch of the type on mache monastic monastic monastic an endieval monastic monastic monastic works (c) (birch of the type ond womba in the Exerce Book (c) (birch of the type ond womba in the Exerce Book (c) (birch of the type ond womba in the type of wormba monastic monastic mode suble, (c) (c) (c) (c) (c) (c) (c) (c) (c) (c)	AND		wild where	Gel	weed
birch of the type used medieval monastic bools. (a) BrE hot Get Your birch of the type used medieval monastic bools. (a) German Sohn rise birch of the type used medieval monastic bools. (a) German Sohn rise birch of the type used medieval monastic bools. (a) birch birch of the type used medieval monastic birch of the type used medieval monastic bools. (a) birch birch of the type used medieval monastic birch of the type used medieval monastic bools. (a) birch birch birch of the type used medieval monastic birch of the type used medieval monastic bools. (a) birch birch birch of the type used medieval monastic birch of the type used medieval monastic bools. (a) birch		1.1		[0]]	AmEhat
inter of the type used medieval monastic hools. inter type used medieval monastic hools. inter type used is the type type type used is the type type used is the type type type type type type type typ			God Vied!	[0].	P-E L
birch of the type used medieval monastic hools. (a) (b) (c) (c) (c) (c) (c) (c) (c) (c) (c) (c) (c) (c) (c) (c) (c) (c) (c) (c) <td>41110</td> <td></td> <td></td> <td>[9]</td> <td>Green Cal</td>	41110			[9]	Green Cal
birch of the type used medieval monestic hools. birch of the type used hools. birch of the type used hools. birch of the type used hords of the type used hords of the type used hords twa:] carmas ond eastle, anne sweoran [cord tweigen fet, hords twa:] carmas ond eastle, anne sweoran [cord tweigen fet, hords twa:] carmas ond eastle, anne sweoran [cord tweigen fet, hords twa:] carmas ond eastle, anne sweoran [cord tweigen fet, birth of the type thords twa:] carmas ond eastle, anne sweoran [cord tweigen fet, birth thords twa:] carmas ond eastle, carmas ond eastle, carmas the type type thords thords twa:] carmas the type type thords thords twa:] carmas the type type thords thords twa:] carmas the type type type type type type type typ			and the second se	[0:]	German Sohn
birch of the type used medievel monestic hools. birch of the type used h, a (bips, altar 'through' [0] through u M Wir' u M Wir' u M Wir' u M Wir' u J fall a bas 'house' [1] source the type used u M Wir' u M Wir' u J German W inde y wynn jey' [y] German Güte ''''''''''''''''''''''''''''''''''''		1. 1		12]0	rise
birch of the type used medieval monestic hools. birch of the type used medieval monestic hools. birch of the type used interval monestic monestic birch of the type used interval monestic monestic birch of the type used interval monestic monestic birch of the type used interval monestic			and house	[8]	house
birch of the type used medieval monestic hools. hoo	the second states and		and and	UI	ship
medieval monastic Image: Strategy (Strategy) Image: Strategy (Strategy) Image: Strategy (Strategy) Image: Strategy (Strategy) hools. Image: Strategy (Strategy) hools. Image: Strategy (Strategy) Image: Str	birch of the type used		oper, oder other	[0]*	other
u Ma Yulf [u] full u Ma Yulf [u] full u Ma Yulf [u] goose y wynn 'ley' [y] German Würde p rfman 'make wey' [yi] German Güre betore m, n, n(g) before m, n, n(g) before mode sounds between voiced sounds betoren back vowels molige on madie, möde snottre; mode snottre; [mouije on madie, möde snottre; mode snottre; mode snottre; [mouije on madie, ond earan twä [hævde an eieje ond eioran twa:] ond twigen fet, after a, o, u ond twigen fet, twelf hund hēafda, [ond twigen fet, twelf hund hēafda, [in the Exete Book [hryd; ond wombe ond honda twa:] fund sworan inne swēoran [atims und snice of inne swēoran [cormas ond easte, anne swēoran	medieval monastic	1	purth, outh through	[0]	through
a bas heuser [u:] gosec y wynn 'jey' [y] German Würde y rfman make way' [y:] German Güre y rfman make way' [y:] German Güre y rfman make way' [y:] German Güre y wynn 'jey' [y] German Güre y wigt kwom gangen bet weras setton] monige on madie, between back vowels monige on madie, mode snottre; mode snottre; [havde an eige ond earan twä [havde an eige ond earan twä [havde an eige ond earan twä [havde an eige ond earan twä [havde an eige ond earan twä [hrycg ond wombe ond honda twa [in the Exeter Book in tweige n flat iwelf hund heava] [hrycg ord wombe	noois.		MW	[u]	full
y wynn 'jey' (y) German Würde frinan 'make way' (y) German Würde german Güte german Güte ger		4	has 'house'	[u:]	goose .
y rýman make wuy [yi] German Güte y rýman make wuy [yi] German Güte y state and state wight kwom gongan bet weras sæton ntexts. [wight kwom gongan bet weras sæton before m, n. n(g) before m, n. n(g) monige on mæðie, möde snottre; between voiced sounds [monige on mæðie, möde snottre; jatter a, o, u [monige on mæðie, möde snottre; ond færan twä [hævde an tage ond færan twä inte ære re book ond twigen føt, rwelf hund heafda, int eærer book [ond twigen føt, twelf hund heafda, 12) illustrates the use [hrydg ond wombe ond honda twa:] anne swéoran int nuous piece of anne sweisran [eisrmas ond eæks]o anne sweisran]		Y	wyna 'jey'	[y]	German Würde
sotes Wilht cwôm gangan jetr weras szton me of the sounds are stricted to certain ntexts. Wilht cwôm gangan jetr weras szton before/after i, and ofter æ, e, y Iwięt kwom goggon Geir weras szton before/after i, and ofter æ, e, y monige on madile, monige on madile, initially mode snottre; monige on madile, monige on deale, inthe Exeter Book Ihrydg ond womba e following riddle (No. in the Exeter Book I 21) illustrates the use this transcription in a ntinuous piece of (and tweigen fist thread womba inthe sweigen anne sweoran (e:ermas ond easele, anne sweoran	and the second second		ryman 'make way'	lyil	German Güte
me of the sounds are stricted to certain heters. before m, n, n(g) before/after i, and ofter æ, e, y setween voiced sounds between back vowels initially after a, e, i, y getter ac, e, i, y e following riddle (No. in the <i>Exeter Book</i> 12)) illustrates the use this transcription in a ntimous piece of	otes		AN E STATE OF STATE OF STATE		and the second second
stricted to certain ntexts. before m, n, n(g) before m, n, n(g) before m, n, n(g) before m, n, n(g) before m, n, n(g) between voiced sounds between back vowels initially after a, o, u between voiced sounds between back vowels initially after a, o, u between voiced sounds between back vowels initially after a, o, u between vowels e following riddle (No. in the <i>Exeter Book</i> (12)) illustrates the use this transcription in a ntinuous piece of With twom gangan between sozion monigs on medie, monigs on medie, monids on medie, intext, twelf hund hēafda, (and tweigen feit hrydg ond womba ond honda twa:] carmas ond eastle, anne swēoran (ciermas brid mekalo ann:o sweioran]	ome of the sounds are			·	
Interests. before m, n, n(g) before/after i, and ofter æ, e, y between voiced sounds between back vowels initially after æ, e, i, y after æ, e, i, y after æ, e, i, y after æ, e, i, y after æ, e, u between voiced sounds between voiced sounds between back vowels initially after æ, e, i, y after æ, o, u between voiced sounds between voiced sounds be	estricted to certain	Wiht	cwom gangan b	tr wera	s sæton
before m, n, n(g) before/after i, and ofter e, e, y between voiced sounds between voiced sounds initially after a, o, u between vowels initially after a, o, u between vowels e following riddle (No. in the <i>Exeter Book</i> 12)) illustrates the use this transcription in a ntinuous piece of	ontexts.	Iwict	kworm soneon A	FIT WER	Inct:32 an
before/after i, and ofter se, e, y between voiced sounds between back vowels initially after a, e, i, y ond rwigen fit, inte Zerker Book 12)) illustrates the use this transcription in a nitious piece of the set and the set and the set and the set and the set and the set and the set and the set and the set and the set and the set a	before m, n, n(g)				as seriely
æ, e, y [monije on mædle moido snotro] between voiced sounds between back vowels initially [monije on mædle moido snotro] hafde in dage initially ond daran twå ond eiran twå: after æ, e, i, y after a, o, u ond twegen fit, twelf hund heafda, ond twegen fit, in the Exeter Book ond twegen fit, in the Exeter Book rwelf hund heafda, 12)) illustrates the use this transcription in a ntinuous piece of ond twegen fit, intra sond ease, anne sweoran	before/after i, and ofter	moni	ge on maiole, mo	de snott	ire;
between voiced sounds between voiced sounds initially after a, e, i, y after a, e, i, y after a, e, i, y after a, e, i, y after a, e, i, y e following riddle (No. in the <i>Exeter Book</i> 12)) illustrates the use this transcription in a ntinuous piece of	æ, e, y	(mon	je on masõie mo	do snot	[6]
Detween back vowels [hævde can ĉieje ond cioran twa:] after æ, e, i, y ond tweijen fet, twelf hund hēafda, after æ, o, u [ond tweijen fet, twelf hund hēafda, between vowels [ond tweijen fet, twelf hund hēisvda] e following riddle (No. [nrycg ond wombe in the Exeter Book [hrycg ond wombe 12)) illustrates the use this transcription in a ntinuous piece of [cormas ond eaxle, anne swēoran]	between voiced sounds	hefde	An dame and d	aran rw	ā
initially (navvar an city) ond twelfen fit after a, o, u ond twelfen fit twelf hund heafda, after a, o, u (navvar an city) ond twelfen fit between vowels (ond twelfen fit twelf hund heafda, e following riddle (No. (ond twelfen fit twelf hund heafda, in the Exeter Book (hrycg ond wombe ond honda twa:) 12)) illustrates the use this transcription in a ntinuous piece of anne sweisran	between back vowels	11	to our out of and a		
arter a, o, i, y arter a, o, u between vowels e following riddle (No. in the <i>Exeter Book</i> 12)) illustrates the use this transcription in a ntinuous piece of the arter Book (hrydg ond womba the states and easele, the states of the use the use of the use of the use the use of the use of the use the use of the use of the use of the use the use of the use of t	initially	(men vi	an am crege und c		va:j
atter a, o,	after a o u	ond r	wigen fit, rwelf	hund he	ēafda,
e following riddle (No. in the Exeter Book 12)) illustrates the use this transcription in a ntinuous piece of (content of the second se	between vowels	fond t	weilen feit twelf	hund ha	[obvc:3
e following riddle (No. in the Exeter Book 12)) illustrates the use this transcription in a ntinuous piece of illustrates and easile, anne sweipran (ciermas and easile, anne sweipran)		1.11	and wombs and	hand	
in the Exeter Book [hrydj ond womba ond hondo twa:] 12)) illustrates the use this transcription in a ntinuous piece of [ciermas ond seekalo] a:n:o swe:oran]	ne following riddle (No.	nryce ona wombe ond honda twa			
122) illustrates the use this transcription in a ntinuous piece of illustrates the use (cormas ond eaxle, anne swecoran (cormas ond seekalo anne swecoran)	5 in the Exeter Book	hryd	sond womba ond	honda t	wa:]
this transcription in a trinuous piece of [c:ermas bnd mekale a:n:e swe:eran]	.12)) illustrates the use	carma	u ond eaxle. ar	ne swéd	oran
iting	this transcription in a	Intern	nes and meksie or	n'a swe	ampl
	intinuous piece or	10.001			

saya hwæt if ha:t:ə]

4

Differences Between Speech and Writing

<u>Abstract</u>

In any language there is some amount of difference between written language (planned) and spoken language (spontaneous). Since planned speech could be considered a form of written language, it could be inferred that there are also differences between planned speech and spontaneous speech. Some of these differences are very clear in terms of syntax, lexis, phonology and discourse. These differences are highlighted in order to make a clear distinction between spontaneous and planned speech.

This paper is an attempt to show the differences between the two forms of a language (written & spoken English) as far as number of linguistic features are tackled

Introduction

The following are the linguistic structures that underlie a number of differences which appear clearly in the following:

• 1/ Syntactic Structure

One of the main differences between spontaneous and planned speech is that of syntax. The syntactic structure tends to be more complicated in planned speech, so the sentences tend to be very long, complicated and complete. Therefore, grammatical cohesion and semantic links between words could be easily detected in planned speech. On the other hand, the syntactic structure in spontaneous speech is very simple, incomplete and sometimes even incorrect. The sentences are very simple and short. However, these incomplete sentences are acceptable because they are a typical feature of spoken English.

2/ Lexical Features

- a) Vocabulary and the Interactive features & Organization of Text
- In spontaneous speech, the speaker tends to switch from one point to the other without paying attention to the organization of his message. He might start talking about a certain topic and then moves to talk about something totally different and then returns to his main topic and continues in that circle. Moreover, vocabulary items are carelessly selected and they could be repeated again and again in order to communicate the meaning. However, in planned speech, the speaker makes use of the vocabulary in organizing his message so that it has a beginning, middle and an end. Moreover, he tends to focus on high lexical density and complex vocabulary including abstract and he uses a variety of vocabulary with lower level of repetition.
- Vocabulary is not only necessary for the organization of the message in planned speech; it is also important to reflect an interactive impression about the message in spontaneous speech. Spoken speech in general and spontaneous speech in particular is noticeable for its interactive expressions like *well, now, you know...* etc

• b) False Starts

Maclay and Osgood (1959) have observed that false starts are when a speaker starts an utterance, stops abruptly and restarts. False start occurs a lot in spontaneous speech due to the high speed of interaction, the fast flow of utterances and the short time that the speaker has to think about his utterances. On the other hand, false start does not occur in planned speech because the speaker has enough time to plan, organize and think about what he is going to say. So, his utterances are more likely to be very organized, accurate and focused on the main idea of the message which means there is no chance for false start to exist in such a speech.

• 3/ Phonological Features

• a) Pauses and Rhythms.

Preplanned speech, such as a talk, can be read smoothly and continuously. Spontaneous speech can rarely be described in this way. It is full of pauses, hesitations, false starts, fragments and corrections. In actual fact, these factors have some important functions in the spontaneous speech. For instance, the pause or the silence in speech can play a social role, as when we pause for effect, in order to emphasize a point; it can also signal that the speaker has finished talking and now wishes someone else to talk. Pauses may occur when we are planning what to say next.

In fact, a pause of planning will not always be silent. Many of the hesitations which occur in speech - the 'ers' and 'ums' - are thought to be attempts to achieve the cognitive function of planning something else to say, while retaining control of the conversation. If the silence is filled with sound, the speaker is indicating that no interruption is to be tolerated. On the other hand, in the planned

speech pauses do occur but rhythmically along with ebb and flow of the sentence. Planned speech is more rhythmic than spontaneous speech in that short pauses are used for commas, long ones for full stops and longer pauses while switching to the next passage and this rhythm is almost lacking in spontaneous speech.

• 4/ Discourse Features

• a) The use of referring expressions

"Referring expressions are words whose meaning can only be discovered by referring to other words or to elements of the context which are clear to both sender and receiver" (Cook, 1989:16). Planned speech is explicit with precise and specific references. speech frequently whereas the spontaneous demonstrates nonspecific references. The most common example of these references is third person pronouns (she, her, hers, herself; he, him, his, himself; it, its, itself; they, them, their, theirs, themselves). However, it is not only the third person pronouns which work in this way. The meanings of (this, that, here and there) have also to be found. Referring expressions fulfill a dual purpose of unifying the text (they depend upon some of the subject matter remaining the same) and of economy, because they save us from having to repeat the identity of what we are talking about.

• b) Ellipsis

The complexity of the grammatical features found in spontaneous speech often stems from a high incidence of a characteristic called ellipsis. According to Hughes(1996:20), "Ellipsis is a complex concept which basically hinges on the notion that something is 'missing' from an utterance or clause, but that it can be understood because of the surrounding discourse and context". Ellipsis is more

likely to occur in spontaneous speech rather than in planned speech because in the latter, the ideas tend to be expressed in complete sentences and they are relatively straightforward; whereas in the former, the message is implicitly expressed to an audience who is supposed to know the context of the speech.

Conversely spoken language can sometimes be more communicative as it allows for clarification and additional information in a way that a standalone written document does not. Often it is the case that the tone, intention or meaning of a written piece of language may be unclear. In spoken language you communicate with more than the words you use: tone and body language add a significant amount of information to the language receiver.

Phonetic Transcription Versus Orthography

The pronunciation of words in many languages, as distinct from their written form (orthography), has undergone significant change over time. Pronunciation can also vary greatly among dialects of a language. Traditional orthography in some languages, particularly French and English, often differs from the pronunciation. For example, the words "bough" and "trough" do not rhyme in English, even though their spellings might suggest they do. In French, for example, the 's' at the end of words is usually silent ("militaire" is pronounced the same as "militaires") unless followed by a word beginning in a vowel. In the orthography of most European Languages, the fact that many letters are pronounced or silent depending on contexts causes difficulties in determining the appropriate pronunciation, especially in the cases of English, Irish, and French. However, in other languages, such as Spanish and Italian, there is a more consistent though still imperfect relationship

between orthography and pronunciation. Therefore, phonetic transcription can provide a function that orthography cannot. It displays a one-to-one relationship between symbols and sounds. Phonetic transcription allows us to step outside of orthography and examine differences in pronunciation between dialects within a given language, as well as to identify changes in pronunciation that may take place over time.

Orthography vs. Phonetic Alphabet English Orthography

*Many mappings to one sound

to, too, two = /tu:/
through, throw = /Tru:/
clue, shoe, suit, coup = /u:/
*One to many mapping
dad, father, sofa, many "a"
character, charter "ch"
sign, pleasure, resign "s"
*More than one letter = one sound
character [k], tough [f], thorough [o], deal [i:]
*One letter = more than one sound
exit [ks]
Phonetic Alphabet
*1-to-1 correspondence between sound and symbol
*Symbols can be used for all languages

Narrow Versus Broad Transcription

- Phonetic transcription may aim to transcribe the <u>phonology</u> of a language, or it may wish to go further and specify the precise phonetic realization. In all systems of transcription, there are two general types of phonetic transcription: **broad transcription** and **narrow transcription**. Broad transcription is usually just a transcription of the phonemes of an utterance. It indicates only the more noticeable phonetic features of an utterance. It is also called **phonemic transcription**, whereas narrow transcription encodes information about the phonetic variations of the specific allophones in the utterance.
- The broad, phonemic transcription, placed between slashes ("/ /"), A transcription that specifically denotes only phonological contrasts, but the narrow, allophonic transcription, placed between square brackets("[]").

A narrow transcription would note several phonetic features that may not even be evident to a native speaker. A broader transcription indicates some of the features that are easier to hear.

- The advantage of the narrow transcription is that it can help learners to get exactly the right sound, and allows linguists to make detailed analyses of language variation.
- The disadvantage is that a narrow transcription is rarely representative of all speakers of a language. It also involves larger number of symbols which may be unfamiliar to non-specialists.
- The advantage of the broad transcription is that it usually allows statements to be made which apply across a more diverse language community. It is thus more appropriate for the pronunciation data in foreign language dictionaries, which may discuss phonetic details in the preface but rarely give them for each entry.
- Phonetic transcription Types of notational systems
- Most phonetic transcription is based on the assumption that linguistic sounds are segmentable into discrete units than can be represented by symbols.
- Phonetic transcription Alphabetic
- The International phonetic Alphabet (IPA) is one of the most popular and well-known phonetic alphabets. It was originally created by primarily British language teachers, with later efforts from European phoneticians and linguists. It is becoming the most often seen alphabet in the field of phonetics. Most American dictionaries for native English-speakers <u>American Heritage</u> <u>Dictionary of the English Language</u> employ respelling systems based on the English alphabet, with diacritical marks over the vowels and stress marks.

• Phonetic transcription - Iconic

In *iconic* phonetic notation, the shapes of the phonetic characters are designed so that they visually represent the position of articulators in the vocal tract.

Phonetic transcription - Analphabetic

Another type of phonetic notation that is more precise than alphabetic notation is *analphabetic* phonetic notation. Instead of both the alphabetic and iconic notational types' general principle of using one symbol per sound, analphabetic notation uses long sequences of symbols to precisely describe the component features of an articulatory gesture. Although more descriptive than alphabetic notation, analphabetic notation is less practical for many purposes. As a result, this type of notation is uncommon.

THE PRONUNCIATION OF OLD ENGLISH: VOWELS

Old form	Key word	New form
/i:/	Feel	/i:/
/i /	Fill	/ I /
/e/	Fell	/e/
/ɔ:/	Fall	/ɔ:/
/u/	Full	/ʊ/
/u:/	Fool	/u:/
/e I /	Fail	/e I /
/ou/	Foal	/əʊ/
/ai/	File	/a1/

Old form	Key word	New form
/au/	Foul	/aʊ/
/oi/	Foil	/o I /
/æ/	Cat	/æ/
/c/	Cot	/0/
$/\Lambda/$	Cut	$/\Lambda/$
/ə:/	Curt	/ɛ:/
/a:/	Cart	/a:/
/i ə/	Tier	/ I ə /
\ e 3\	Tear	/eə/
/uə/	Tour	/ʊə/
/ə/	banana	/ə/

Old Consonants

- Old English consonants: /p/: pat, /b/: bat, t/: time, /d/: dime, /k/: came, /g/: game, /ff /: chump, /dξ /: jump, /f/: fat, /θ/: thigh /s/: sap, /∫ /: glacier/mesher, /h/: ham, /m/: man, /n/: nun, /l/: lamp, /r/: ramp, /w/: world, /y: you
- no phonemic voiced fricatives in Old English (/v/, $/\delta/$, /z/, /3 /)
- OE [h] always distinctly pronounced Examples:
- hraefn ("raven"), hand ("hand"), sihþ ("vision," "sight"), eahta ("eight"), heah ("high"), þurh ("through")
- OE had distinctly pronounced consonant clusters (/hr/, /hl/, /hn/, /hw/, /kn/, /gn/) (lost in modern English pronounciation).
 Examples: hlaford ("lord"); hlaefdige ("lady"); hraefn, ("raven"); hlud ("loud"); sometimes still spelled in modern English (not pronounced): what, whale, whistle, knee, gnat)

Conclusions

- With the emergence of language change, English has noticed a number of linguistic changes, starting from sound change throughout a number of linguistic structures. This paper has pointed out a number of these changes that show how language elements are interwoven and that one element affects the other one.
- 1- since civilization the written form of English was prior to the spoken one.
- 2- as far as man is born to speak , priority has been given to the spoken form of English.

3- the diachronic & synchronic studies have dominated the fields of language change concerning linguistic levels

- 4- the changes and differences have been very clear between the spoken & written forms. In other words, the written forms have formalities rather than the spoken forms.
- 5- sounds & letters have changed from old English into the updated English.
- 6- as far as letters are written, sounds are spoken; the latter have been identified throughout transcription, which reveals the identity of the sounds from Shakespeare time up till the millennium.
- 7- within orthography the English letters have revealed a number of different shapes, this is because of the etymology of these letters.
- 8- there could be no clear & distinct boundaries between the written & spoken forms of English, for both of them overlap as well as continue each other .

REFERENCES

Bright William, **What's the Difference between Speech and Writing?** <u>http://www.lsadc.org/info/ling-fields-write.cfm derived Dec.15</u> 2011

Difference Between Written And Spoken Language <u>http://www.articlesbase.com/education-articles/difference-between-written-and-spoken-language-1980929.html</u> Posted: Mar 13, 2010 derived Dec.22 2010

O'Connor J.D. 1988, <u>Better English Pronunciation</u>, Cambridge University Press: Great Britain

Old English pronunciation by <u>izubachi</u> Sun Jan 19 2003 at 20:09:14 derived Dec.22 2010

Phonetic transcription versus orthography <u>http://infao5501.ag5.mpi-</u> sb.mpg.de:8080/topx/archive09?link=/274/248274.xml&style derived Dec.22 2010

Phonetic transcription - Types of notational systems <u>http://www.spiritus-</u> <u>temporis.com/phonetic-transcription/types-of-notational-systems.html</u> derived Dec.22 2010

THE PRONUNCIATION OF OLD ENGLISH: VOWELS <u>http://www.tutorpal.com/Our_English/old_english/oev.html</u> derived Dec.22 2010

Yule, George, Orthography vs. Phonetic Alphabet darkwing.uoregon.edu/~guion/440notes/yule5.pdf derived Dec.22 2010